



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 3 December 2013 — No. 100

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Richard (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the International Day of Persons with Disabilities.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to congratulate Mrs. Victoria-Kayen Woo on the medal she won at the international competition in Marseille.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement to pay tribute to Les Meuneries Mondou, a company established in Mirabel for nearly 60 years.

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to pay tribute to Mrs. Marie-Claude Molnar.

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) made a statement about Operation Red Nose, a responsible choice.

3 December 2013

Mrs. David (Gouin) made a statement about Mr. Laurent Bourdon, a man of commitment.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the 35th anniversary of the Arsenal à musique.

Mr. Schneeberger (Drummond-Bois-Francis) made a statement to underline the 150th anniversary of the municipality of Tingwick.

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to Mrs. Evelyn Farha.

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about the 25th anniversary of Les Habitations L'Escalier.

At 1.57 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 22 October 2013 by Mr. Bolduc (Mégantic), concerning the environmental and safety inspection of road vehicles;

(Sessional Paper No. 1400-20131203)

The reply from the Government to the petition tabled on 29 October 2013 by Mrs. David (Gouin), concerning the increase in the replacement rate of the Québec Pension Plan (QPP).

(Sessional Paper No. 1401-20131203)

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities*, within the framework of the municipal elections held on 3 November 2013;

(Sessional Paper No. 1402-20131203)

A letter, dated 2 December 2013, he had received from Mr. Frantz Liautaud, Ambassador of Haiti to Canada, concerning the motion carried by the Assembly on 20 November 2013, regarding the conditions of security and independence of the magistrates, lawyers and law officers in Haiti.

(Sessional Paper No. 1403-20131203)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

3 December 2013

The report from the Committee on Culture and Education, which met on 6, 7, 12 and 13 June, on 9, 16, 17 and 26 September, on 9, 10, 29 and 30 October, on 6, 7, 12, 19 and 26 November, as well as on 2 December 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1404-20131203)

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 17 April and on 19 and 24 September 2013, examined the report entitled "Proposed Amendments to the Lobbying Transparency and Ethics Act", and examined the activity reports from 2007-2008 to 2011-2012 as well as the policy directions, activities and administrative management of the Lobbyists Commissioner of Québec. The Committee also held deliberative meetings on 20 November 2012, 20 February, 16, 17 and 25 April, 24 September and 6 November 2013, with regard to this order. The report contains two recommendations;

(Sessional Paper No. 1405-20131203)

The report from the Committee on Institutions, which, on 28 and 29 November as well as on 2 and 3 December 2013, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 61, An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry.

(Sessional Paper No. 1406-20131203)

Presenting Petitions

Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of living conditions and services provided to seniors living in private nursing homes, and signed by 763 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1407-20131203)

3 December 2013

Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting school board budget cuts and investment in school support, and signed by 653 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1408-20131203)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the improvement of living conditions and services provided to seniors living in private nursing homes, and signed by 6924 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1409-20131203)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 29 November 2013, on the motion moved by Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, for the passage of Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **76** in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **2** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 39 was passed.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bolduc (Jean-Talon), together with Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, Mrs. Daneault (Groulx), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline World AIDS Day, which was held on 1 December;

THAT it reaffirm the importance of ensuring the population's access to prevention, screening, treatment and care;

THAT it denounce the situations of stigmatization still occasionally experienced by persons with HIV/AIDS and that it express its full solidarity with persons suffering from this disease.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault, Minister of Transport, together with Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), Mr. Caire (La Peltre), Mrs. David (Gouin) and Mr. Ratthé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 30th anniversary of Operation Red Nose;

THAT it congratulate the commitment of all of the volunteers who contribute each year to this major success;

THAT it pay tribute to the combined efforts of the Société de l'assurance automobile du Québec, the various police services and numerous partners that have ensured the efficiency and longevity of this initiative;

3 December 2013

And that it recall that this safe ride home service contributes, in a dynamic and original way, to improving safety on our roadways.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Khadir (Mercier) moved:

THAT the National Assembly express its deepest concern with regard to TransCanada's plan to build an oil terminal in Cacouna and to the impact that this project could have on the belugas' habitat, whose population is in decline.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations beginning on 18 February 2014, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent
Association québécoise de lutte contre la pollution
atmosphérique
Canadian Gas Association
Association des consommateurs industriels de gaz
Association pétrolière et gazière du Québec
Centre québécois du droit de l'environnement

Coalition Saint-Laurent
Comité Moratoire Alternative Vigilance Intervention
Conseil patronal de l'environnement du Québec
Eau Secours
Environnement Jeunesse
Equiterre
Fédération des chambres de commerce du Québec
Fédération québécoise des municipalités
Fond mondial pour la nature
David Suzuki Foundation
GASTEM Inc.
Gaz Métro
Greenpeace
Acton Regional County Municipality
Arthabaska Regional County Municipality
Bécancour Regional County Municipality
Bellechasse Regional County Municipality
Brome-Missisquoi Regional County Municipality
D'Autray Regional County Municipality
Drummond Regional County Municipality
Joliette Regional County Municipality
L'Assomption Regional County Municipality
L'Érable Regional County Municipality
La Côte-de-Beaupré Regional County Municipality
La Haute-Yamaska Regional County Municipality
La Jacques-Cartier Regional County Municipality
La Nouvelle-Beauce Regional County Municipality
La Vallée-du-Richelieu Regional County Municipality
Haut-Richelieu Regional County Municipality
Val-Saint-François Regional County Municipality
Les Chenaux Regional County Municipality
Jardins-de-Napierville Regional County Municipality
Maskoutains Regional County Municipality
Les Moulins Regional County Municipality
Les Sources Regional County Municipality
Lotbinière Regional County Municipality
Marguerite-D'Youville Regional County Municipality
Maskinongé Regional County Municipality
Montcalm Regional County Municipality
Montmagny Regional County Municipality
Nicolet-Yamaska Regional County Municipality
Pierre-De Saurel Regional County Municipality

Portneuf Regional County Municipality
Roussillon Regional County Municipality
Rouville Regional County Municipality
Thérèse-De Blainville Regional County Municipality
Nature Québec
Notre-Dame-des-Anges Parish
Questerre Energy Corporation
Regroupement interrégional sur le gaz de schiste de la
Vallée du Saint-Laurent
Stratégies Saint-Laurent
Union des municipalités du Québec
City of Boucherville
City of Brossard
City of Côte-Saint-Luc
City of Hampstead
City of L'Ancienne-Lorette
City of Laval
City of Lévis
City of Longueuil
City of Montréal
City of Montréal-Est
City of Montréal-Ouest
City of Mont-Royal
City of Québec
City of Saint-Augustin-de-Desmaures
City of Saint-Bruno-de-Montarville
City of Saint-Lambert
City of Trois-Rivières
City of Westmount

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening statements;

THAT the time set aside for the opening statements by the party forming the Government and by the party forming the Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation by each of the groups last no longer than 10 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 35 minutes;

3 December 2013

THAT the time set aside for the party forming the Government be of 16 minutes and the time set aside for the opposition Members be of 19 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing statements allocated in the same manner as for the opening statements;

THAT the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved that Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities, be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

By leave of the Assembly to undertake clause-by-clause consideration before the tabling of the consultation report, he then convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 65, An Act to replace and reconstitute the notarial deeds *en minute* destroyed in the 6 July 2013 railway disaster in Ville de Lac-Mégantic; and then to give clause-by-clause consideration to this bill.

3 December 2013

And finally, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge".

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to establish its observations, conclusions and recommendations, if any, following the hearing with the Minister of Justice concerning the comments of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse made public on 17 October 2013 on the Government's policy directions regarding the proposed charter of Québec values as well as on the unconstitutionality of the Government's proposal.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hear the head officers of McGill University and of the Université de Montréal.

3 December 2013

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 4 December 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 4.21 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 4 December 2013, at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity:

(Division No. 76)

YEAS - 103

Arcand (QLP)	Deltell (CAQ)	Lessard (QLP)	Richard (PQ)
Beaudoin (PQ)	Diamond (QLP)	Lévesque (CAQ)	(Îles-de-la-Madeleine)
Bergeron (PQ)	Drainville (PQ)	Lisée (PQ)	Richer (PQ)
Bergman (QLP)	Drolet (QLP)	Malavoy (PQ)	Rotiroti (QLP)
Bérubé (PQ)	Dubé (CAQ)	Maltais (PQ)	Rousselle (QLP)
Billette (QLP)	Duchesne (PQ)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Blais (QLP)	Duchesneau (CAQ)	Marcoux (QLP)	(Bonaventure)
Blanchet (PQ)	Dufour (PQ)	Marsan (QLP)	Roy (CAQ)
Bolduc (QLP)	Dutil (QLP)	Martel (CAQ)	(Montarville)
(Mégantic)	Ferland (PQ)	McKay (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Bolduc (QLP)	Fournier (QLP)	Ménard (QLP)	Sklavounos (QLP)
(Jean-Talon)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Moreau (QLP)	Spénard (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Gaudreault (PQ)	Morin (QLP)	St-Arnaud (PQ)
Bouillé (PQ)	(Jonquière)	Ouellet (PQ)	St-Pierre (QLP)
Boulet (QLP)	Gaudreault (QLP)	Ouellette (QLP)	Tanguay (QLP)
Breton (PQ)	(Hull)	Ouimet (QLP)	Thériault (QLP)
Bureau-Blouin (PQ)	Gautrin (QLP)	(Fabre)	Therrien (PQ)
Caire (CAQ)	Gendron (PQ)	Pagé (PQ)	Traversy (PQ)
Cardin (PQ)	Goyer (PQ)	Paradis (QLP)	Trottier (PQ)
Champagne (PQ)	Hébert (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (CAQ)
Chapadeau (PQ)	Hivon (PQ)	(Rimouski)	(Charlesbourg)
Charbonneau (QLP)	Houda-Pepin (QLP)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Charlebois (QLP)	Kotto (PQ)	(Saint-Hyacinthe)	(Saint-Maurice)
Claveau (PQ)	Larouche (PQ)	Picard (CAQ)	Turcotte (PQ)
Cloutier (PQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Poëti (QLP)	Vallée (QLP)
D'Amour (QLP)	Leclair (PQ)	Proulx (PQ)	Vien (QLP)
Daneault (CAQ)	Legault (CAQ)	Ratthé (IND)	Villeneuve (PQ)
De Courcy (PQ)	Léger (PQ)	Reid (QLP)	Zakaïb (PQ)
de Santis (QLP)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	
		(Duplessis)	

NAYS - 2

David (IND)

Khadir (IND)